

EL COMPAÑERO

UW
Extension

UNA GACETA DE INFORMACIÓN PARA
TRABAJADORES DE FINCAS LECHERAS

SEGURIDAD

NOVIEMBRE/DICIEMBRE 2017

Preparación Para el Clima Frio

Heather Schlessler, Agente de Ganadería, UW-Extensión, Canton Marathon

A medida que se acerca el clima frío de invierno, debemos prepararnos.

La preparación de invierno es importante no solo para nuestros animales, sino también para nosotros.

Cuando trabaje afuera en días fríos de invierno, es importante:

- ✓ Programe descansos cortos frecuentes en áreas calientes y secas, para permitir que el cuerpo se caliente
- ✓ Programar el trabajo al aire libre durante la parte más caliente del día
- ✓ Trabaje en parejas
- ✓ Conoce los signos del estrés por frío:
 - La piel se vuelve roja, luego púrpura, luego blanca o muy pálida
 - Sensación de frío, hormigueo o dolor en el área congelada
 - Piel dura o con ampollas en casos severos
- ✓ Beba bebidas dulces calientes, y evite el alcohol
- ✓ Vístase abrigado y manténgase seco
- ✓ Revise el establo en busca de áreas de agua estancada- que puedan congelarse y convertirse en un peligro para usted y los animales



Preparar a los animales para el clima frío:

- ✓ Asegúrese de que los compartimientos y los corrales estén limpios para evitar que el pelo se enrede
- ✓ La cama de los becerros debe estar profundamente
- ✓ Proteja los animales del viento
- ✓ Mantenga los animales secos y limpios
- ✓ Aumente el contenido energético del alimento-
aumente la concentración / aumente la cantidad alimentada



APOYO FINANCIERO
PROPORCIONADO POR:

ANIMART
Dairy & Livestock Solutions

UW Center for
Agricultural Safety
& Health

zoetis

FOR ANIMALS. FOR HEALTH. FOR YOU.

¿Hablan el inglés y el español en su granja? ¡UW Cooperative Extension puede ayudar!

Wisconsin es un estado que tiene muchas comunidades diferentes que hablan distintos idiomas. Entre estas comunidades, el inglés y el español son los idiomas más hablados en Wisconsin. El idioma tiene un gran impacto sobre muchas áreas de nuestra economía. Sabemos que la agricultura es una de las áreas de la economía que refleja una fuerte presencia de "hispanohablantes," o personas que hablan el español. Por ejemplo, una investigación de UW Extension publicada en 2008 informó que 70% de la fuerza laboral en las granjas lecheras habla el español. Con un número tan alto de hispanohablantes en las granjas de nuestro estado, sabemos que la doble presencia del inglés y el español en el lugar de trabajo crea grandes oportunidades y grandes retos.

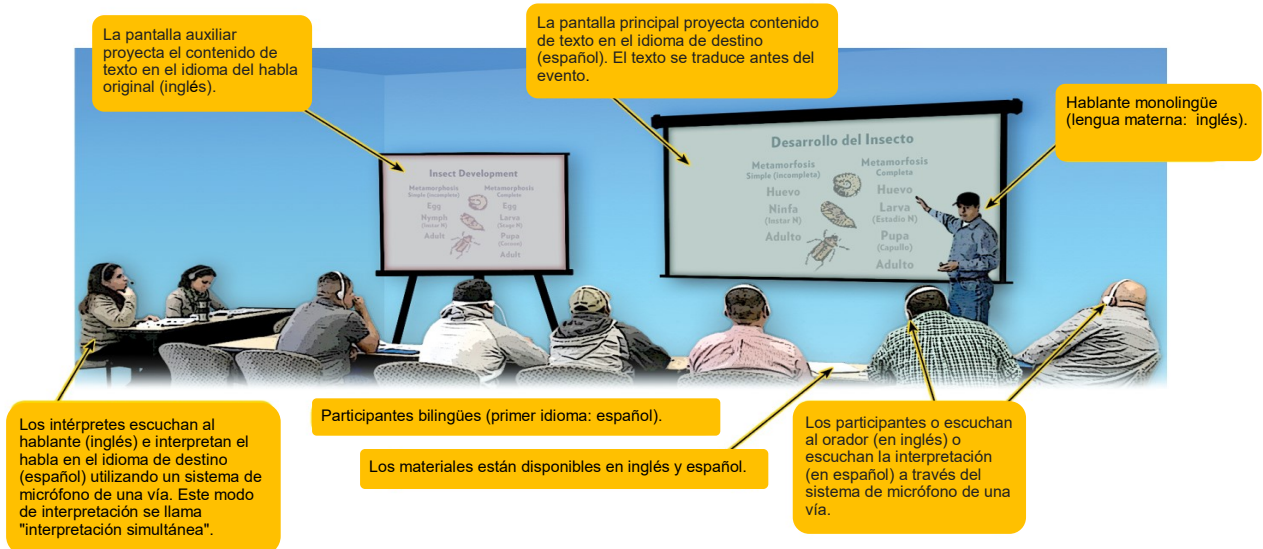
Con una oficina en cada condado, los programas educativos de UW Cooperative Extension están presentes en todas partes del estado. Nosotros entendemos la necesidad para la comunicación multilingüe, especialmente en áreas claves de nuestra economía como la agricultura. UW-Extension puede ayudar a quitar barreras de comunicación en sus granjas. Para apoyar a nuestra comunidad de agricultores, ofrecemos una amplia variedad de materiales en español e inglés. También tenemos el personal y el equipamiento disponible para llevar a cabo capacitaciones bilingües para empleados. Nuestra información y capacitaciones abarcan muchos temas como por ejemplo nuevas técnicas y estrategias para mejorar las operaciones y la producción de granjas lecheras. Nuestros programas y materiales bilingües también ayudan a mantener altos estándares de calidad que vienen impuestos por las agencias del gobierno al nivel estatal y federal.

UW Cooperative Extension existe para servirle a la comunidad agrícola de Wisconsin y colabora con los dueños, gerentes, y trabajadores de las granjas lecheras para desarrollar y apoyar uno de los sectores más importantes de nuestra economía. Si tiene preguntas o quiere aprender más acerca de nuestros servicios, Uds. pueden contactar a su Agricultural Agent en la oficina de Extension en su condado o pueden hablar al Language Access Team al 608.263.1125 o enviarnos un email al languageaccess@ces.uwex.edu. También tenemos un sitio web con muchos recursos e información: blogs.ces.uwex.edu/languageaccess.



Cómo los servicios de apoyo lingüístico crean un aprendizaje lingüísticamente inclusivo

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN



El UW-Extensión ofrece recursos Inglés/Español de Entrenamiento para Trabajadores de Granjas Lecheras: www.yourcountyextensionoffice.com

Desarrollado y editado por: Trisha Wagner, Agente Agrícola UW-Extensión Condado Jackson
Teléfono: (715) 284-4257 Correo electrónico: trisha.wagner@ces.uwex.edu
Disponible también en el sitio de internet: <http://fyi.uwex.edu/dairypartnerelcompanero/>

Is English and Spanish spoken on your farm? UW Cooperative Extension can help!

Wisconsin is a state that has many different communities that speak different languages. Among these communities, English and Spanish are the two most spoken languages in Wisconsin. Language has a significant impact on many areas of our economy. We know that agriculture is one of the areas of the economy that reflects a strong presence of Spanish speakers. For example, a UW Extension study published in 2008 showed that 70% of the workforce on dairy farms speaks Spanish. With such a high number of Spanish-speakers on dairy farms in our state, we know that the dual existence of English and Spanish in the workplace creates significant opportunities and significant challenges.

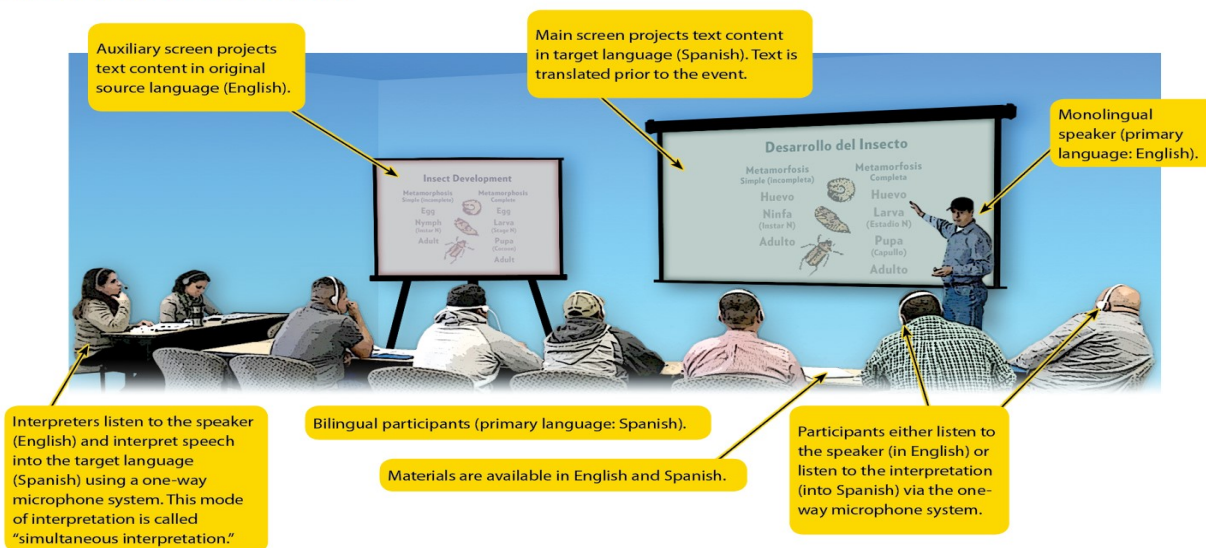
With an office in each county, UW Cooperative Extension's educational programs reach every corner of the state. We understand the need for multilingual communication, especially in key areas of our economy like agriculture. UW Cooperative Extension can help remove communication barriers on your farms. To support our agricultural community, we offer a wide variety of materials in Spanish and English. We also have staff and technical equipment available to carry out bilingual training for employees. Our information and trainings cover many topics such as new techniques and strategies to improve dairy farm operations and production. Our programs and bilingual materials also help maintain high quality standards that are mandated by state and federal agencies.

UW-Extension is here to serve Wisconsin's agricultural community, and works closely with dairy farm owners, managers, and workers in order to develop and support one of the most important sectors of our economy. If you have questions or want to learn more about our services, you can contact your county's Agricultural Agent or you can call the Language Access Team at 608.263.1125 or send us an email at languageaccess@ces.uwex.edu. We also have a website with a lot of resources and information: blogs.ces.uwex.edu/languageaccess.



How language support services create linguistically inclusive learning

TRANSLATION AND INTERPRETATION



Contact your County UW-Extension office for English/Spanish Dairy Workers Training resources: www.yourcountyextensionoffice.com

Developed and edited by: Trisha Wagner, Agriculture Agent Jackson County UW-Extension
(715) 284-4257 or trisha.wagner@ces.uwex.edu
Also available on our website: <http://fyi.uwex.edu/dairypartnerelcompanero/>

THE DAIRY PARTNER



A NEWSLETTER FOR
DAIRY FARM EMPLOYEES

SAFETY

NOVEMBER/DECEMBER 2017

Cold Weather Preparation

Heather Schlessler, Dairy & Livestock Agent,, Marathon County UW-Extension

As cold winter weather approaches we need to get ready.

Winter preparation is important for not only our animals but for us as well.

When working outside on cold winter days it is important to:

- ✓ Schedule frequent short breaks in warm dry areas, to allow the body to warm up
- ✓ Schedule outside work during the warmest part of the day
- ✓ Work in pairs
- ✓ Know the signs of cold stress:
 - Skin turns red, then purple, then white or very pale
 - Cold, tingling, or aching feeling in the frostbitten area
 - Hard or blistering skin in severe cases
- ✓ Drink warm sweet beverages, and avoid alcohol
- ✓ Dress warm and stay dry
- ✓ Check the barn for areas of standing water – that can freeze and become a hazard for you and the animals



Prepare the animals for cold weather:

- ✓ Make sure stalls and pens are clean to prevent matting of hair
- ✓ Calves should be deep bedded
- ✓ Protect animals from wind
- ✓ Keep animals dry and clean
- ✓ Increase energy content of feed –
increase concentration/ increase amount fed



FINANCIAL SUPPORT
PROVIDED BY:



UW Center for
Agricultural Safety
& Health

